

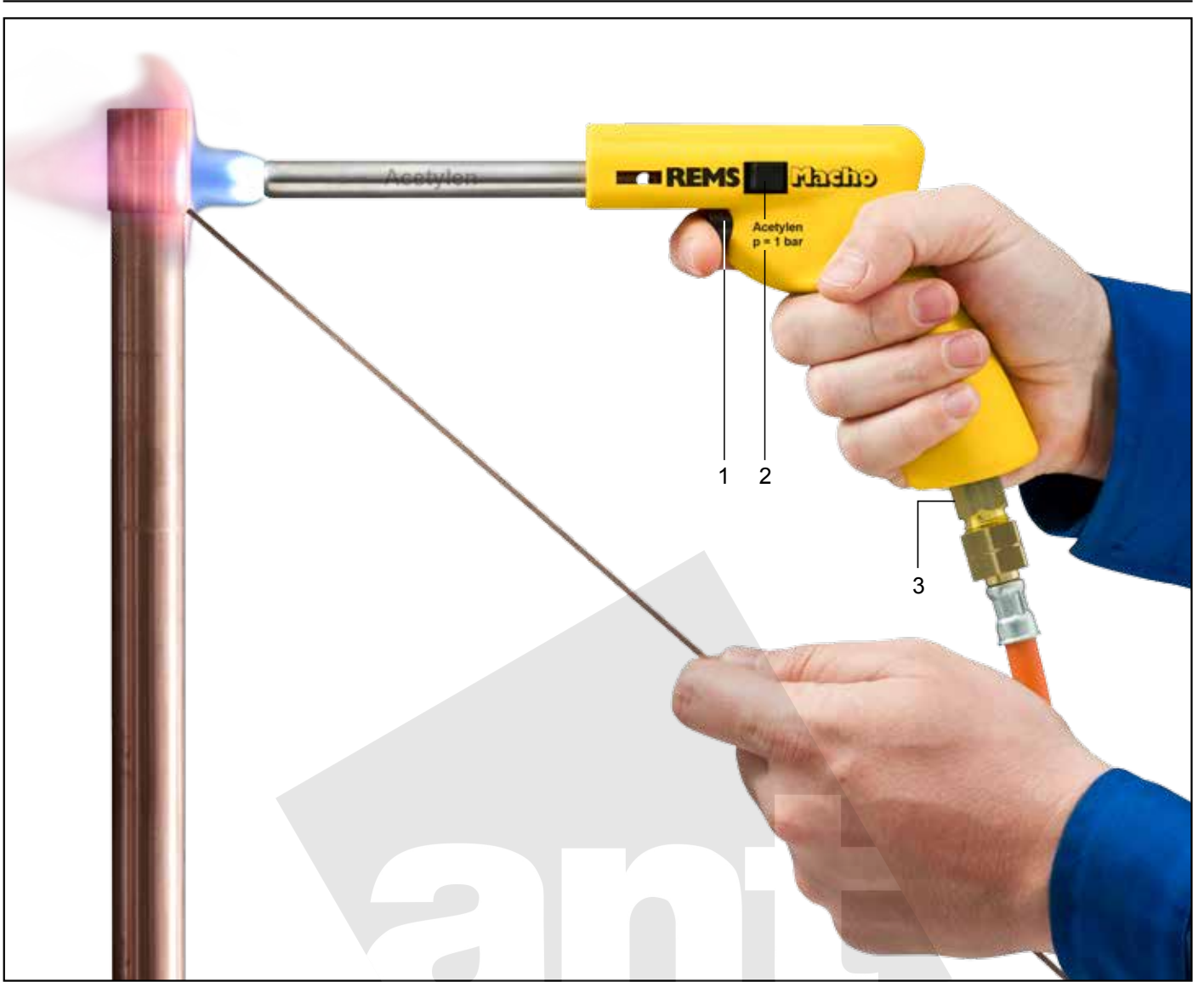
## REMS Macho



deu	Betriebsanleitung .....	3
eng	Instruction Manual .....	4
fra	Notice d'utilisation .....	6
ita	Istruzioni d'uso .....	7
spa	Instrucciones de servicio .....	9
nld	Handleiding .....	10
swe	Bruksanvisning .....	12
nno	Bruksanvisning .....	13
dan	Bruksanvisning .....	15
fin	Käyttöohje .....	16
por	Manual de instruções .....	18
pol	Instrukcja obsługi .....	19
ces	Návod k použití .....	21
slk	Návod na obsluhu .....	22
hun	Kezelési utasítás .....	24
hrv	Upute za rad .....	25
slv	Navodilo za uporabo .....	27
ron	Manual de utilizare .....	28
rus	Руководство по эксплуатации .....	30
ell	Οδηγίες χρήσης .....	31
tur	Kullanım kılavuzu .....	33
bul	Ръководство за експлоатация .....	34
lit	Naudojimo instrukcija .....	36
lav	Lietošanas instrukcija .....	37
est	Kasutusjuhend .....	39

REMS GmbH & Co KG  
Maschinen- und Werkzeugfabrik  
Stuttgarter Straße 83  
D-71332 Waiblingen  
Telefon +49 7151 1707-0  
Telefax +49 7151 1707-110  
www.rems.de





## Az eredeti Kezelési utasítás fordítása

### Általános biztonsági előírások

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

A berendezés megfelel a legkorszerűbb technikai előírásoknak és az összes biztonsági előírásnak is. A helytelen használat esetében sérülés fenyeget, és személyes vagy anyagi kárt okozhat a felhasználónak vagy másoknak is. Ezért olvassa el és tartsa be a biztonsági előírásokat.

AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉST ÉS ELŐÍRÁST TARTSA MEG A JÖVŐBEN IS.

- A készüléket csakis az arra meghatározott munkára használják és közben figyeljenek a biztonsági figyelmeztetésekre és balesetvédelmi előírásokra.
- Csak szakképzett ember használja. A fiatalok csakis akkor használhatják a berendezést, ha már elmúltak 16 évesek, feltétele a képzésüknek és egy szakképzett személy elügyele alatt állnak.
- Tartsák a munkafelület tisztán és megvilágítva. A rendetlen és megvilágítatlan munkafelület vonzza a balesetet.
- Kerülje a veszélyes környezeti hatásokat (pl. a lobbánékony folyadékokat és gázokat).
- A berendezést tilos kitenni esőnek és nedves vagy vizes környezetben használni. A berendezést biztonságosan és szárazon kell tárolni.
- Testhez álló munkaruhát hordani, összefogni a hosszú szétengedett hajat, kesztyűt, az ékszer és hasonlókat megékelni.
- Használjon védőfelszerelést (pl. védőszemüveg, fülvédő, porszűrő maszk, csúszásgátló munkacipők, védő sisak).
- Az idegen személyeket, főleg a gyermekeket távol tartani.
- A munkadarabot biztonságosan beszorítani, nem a kézben tartani.
- Kerülje a rendellenes testtartást. Figyeljen arra, hogy biztosan álljon az egyensúlyát megőrizve.
- Kerülje a véletlenszerű beindítást.
- Ne terhelje túl a berendezést. A szerszámokat időben újítsa fel.
- A berendezést indóként állt kell vizsgálni és megbizonyosodni arról hogy minden funkciója rendben van.
- Az elhasznált alkatrészeket azonnal ki kell cserélni.
- A személyes biztonság megőrzése érdekében, a készülék funkciójának megőrzéséért, a garancia megtartásáért csak eredeti tartozékokat és alkatrészeket használjanak.
- A személyi biztonság érdekében, a gép funkciói megtartásáért, melyek megfelelnek
- Jogosulatlan módosítás a készüléken biztonsági okokból nem megengedett
- A karbantartást és a javításokat csakis képzett szakember végezheti.

### Különleges biztonsági előírások

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A REMS Macho a nyomógomb működtetése után azonnal begyűlt és ég. Kerüljük annak véletlen működtetését. Ezért a gázpalack szelepjét használat után azonnal zárjuk el, s a maradék gázt hagyjuk az égőből és a tömlőből kiégni.
- Attól függetlenül, hogy a REMS Macho ég-e vagy sem, soha ne fordítsuk az égőfejcsövet saját magunk vagy más személyek felé.
- Szabadban történő munkálatoknál ügyeljünk arra, hogy erős napsütésnél a láng láthatatlan lehet, s hogy szél esetén csak a "széllel" forrasszunk.
- A forrasztási munkálatok elkezdése előtt távolítsuk el a környezetből a gyúlékony anyagokat, s a gyúlékony folyadékkal töltött tartályokat is.
- Soha ne hevítsünk fel gyúlékony folyadékkal töltött vagy attól már kiürített tartályt. Különösen ilyen jellegű üres vagy majdnem üres tartály nagyrobbanékony gázkeveréket tartalmazhat.
- Ha a munkadarabot forrasztáshoz valahová fel akarjuk helyezni, erre a célra csak tűzálló követ alkalmazunk. Téglá vagy beton bizonyos körülmények között nagy hőmérsékleten felrobbanhat.
- Viseljünk szemvédőt, s amennyiben szükséges testvédőt is.
- Csak jól szellőztetett környezetben dolgozzunk! A gázokat, s a forrasztásnál keletkező gőzöket ne lélegezzük be.
- Tartsunk egy tűzoltókészüléket készenlétben.
- Az égőfejet, a gáztömlőket, a gázpalackot és annak szelepeit időnként ellenőrizzük azok épségére vagy tömítettségükre; szükség esetén a megsérült alkatrészt cseréljük ki. Csak az előírásoknak megfelelő tartozékokat alkalmazunk.
- A gázpalackok folyékonygázt tartalmaznak, s nagy nyomás alatt állanak. Tartsuk ezeket nagy hőmérsékletű helytől távol, állítsuk fel függőlegesen, s biztosítsuk azokat elborulás ellen.
- Az acetilénrel történő munkálatoknál az erre vonatkozó biztonsági és balesetmegelőzési előírásokat tartsuk be.

#### Szimbólumok magyarázata

##### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Középszintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem tartanak be, halált vagy komoly sérüléseket okozhat (visszafordíthatatlanul).

##### ▲ VIGYÁZAT

Alacsony szintű kockázat áll fenn, melyeket ha nem respektálnak, könnyű sérüléseket okozhat (visszafordítható).

##### ÉRTESÍTÉS

Tárgyi károk, nincsen biztonsági előírás! Nincs balesetveszély.



A használat előtt olvassa el a használati utasítást

## 1. Műszaki adatok

### Rendeltetésszerű használat

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

REMS Macho felhasználási terület: kemény és lágy forrasztás, melegítés, hőkezelés, égetés, olvasztás, zsugorítás és hasonló termikus folyamatokhoz acetilénal. Minden egyéb fajta felhasználás nem elfogadható.

#### 1.1. Cikkszámok

REMS Macho Acetilén turbó gázégő  
kemény-és lágyforrasztáshoz. Kartondobozban. 161010  
Acéllemez tokban 160160

#### 1.2. Munkatartomány

A REMS Macho egy acetilén gázos használatra szolgáló forrasztólámpa. Forrasztáshoz (kemény- vagy lágyforrasztás), felmelegítéshez, izfűtéshez, leégetéshez, megolvasztáshoz, felolvasztáshoz, zsugorításhoz és hasonló hőmunkálatokhoz kerül alkalmazásra.

#### 1.3. Megengedett gázok

acetilén

#### 1.4. Üzemi gáznyomás

1 bar (14 psi)

#### 1.5. Gázfelhasználás

360 l/ó

#### 1.6. Teljesítmény

20.000 kJ/ó (19.000 BTU)

#### 1.7. Lánghőmérséklet

2.500°C (4.500°F)

#### 1.8. Zajtájékoztató

A munkahelyre vonatkoztatott emissziósérték 84 dB (A)

## 2. Üzembehelyezés

### 2.1. Gázcsatlakoztatás

Biztosítsuk a gázpalackot elborulás ellen. Állítható nyomásszabályozót alkalmazunk (0 ... 2,5 bar). Alkalmazzunk lángvisszacsapás-biztosítót. Csatlakoztassuk az acetilén üzemmódra engedélyezett gáztömlőt a gázpalackra ill. a lángvisszacsapásbiztosítókra és az acetilén forrasztólámpa menetes csomójára (3).

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

G 3/8"-os balmenet. Állítsuk be a gáznyomást 1 bar értékre. Ellenőrizzük a rendszer tömítettségét!

## 3. Üzemeltetés

### ▲ VIGYÁZAT

Használjon védőszemüveget!

#### 3.1. Acetilén forrasztólámpa

Nyissuk ki a gázpalack-szelepet. Szükség esetén állítsuk be a gáznyomást az 1. pontban megadott értékre. A forrasztólámpa nyomógombjának (1) működtetésével a forrasztólámpába beépített szelep kinyit. Egyidejűleg a szikragenerátor (piezogyújtás) egy szikrát ad ki az égőfejcsőbe, s a gáz meggyullad. Meggyulladásnál egy hangos durranás hallható, de ennek a működésre semmi jelentősége sincs. Különösen újbóli üzembehelyezésnél válhat a nyomógomb ismételt működtetése szükségessé addig, amíg a tömlőben lévő levegő el nem távozott.

Ha a nyomógombot elengedjük, a forrasztólámpába beépített szelep a gázáramlást lezárja, s a láng kialszik.

Ha megnyomott nyomógombnál benyomjuk a rögzítógombot (2), elengedhetjük a nyomógombot, s a forrasztólámpa önállóan tovább ég. A nyomógomb ismételt megnyomásával a rögzítést újra felszabadítjuk. Ha ezek után a nyomógombot elengedjük, a láng kialszik.

**Keményforrasztáshoz** a lángkorona hegyének érintenie kell a munkadarabot. **Lágyforrasztásnál** a lángkorona hegye az égőfejcső nagyságától függően 10...30 mm távol lehet a munkadarabtól.

#### ÉRTESÍTÉS

Ne csökkentjük le a gáznyomást és a nyomógombot (1) mindig teljesen be kell húzni, különben a lecsökkentett láng az égőcsövet, ill. a szikragenerátort tönkretelheti.

#### ▲ VIGYÁZAT

A készülék üzemen kívül történő helyezéséhez zárjuk el a gázpalack szelepjét és hagyjuk a tömlőben és a forrasztólámpában lévő maradék gázt elégni.

#### 3.2. Forrasztóanyag

**Keményforrasztáshoz** REMS Lot P 6-os forrasztó alkalmazunk. Rézcsöveket és rézfittingeket nem kell forrasztás előtt forrasztóvízzel kezelni, de ezeknek fémesen tisztáknak kell lenniük. Egyéb anyagoknál, mint pl. bronznál forrasztóvíz alkalmazása válhat szükséges.

**Lágyforrasztáshoz** REMS Lot Cu 3-as forrasztó alkalmazunk. Rézcsöveknek és rézfittingeknek fémesen tisztáknak kell lenniük. A forrasztási hely előkészítéséhez vigyünk fel REMS Paste Cu 3-as forrasztópasztát a csődarabra. Ez a paszta forrasztóport és forrasztó vizet tartalmaz. A paszta előnye abban rejlik, hogy a forrasztáshoz szükséges hőmérsékletet a felmelegítendő paszta színváltozásával felismerhetjük, s a forrasztópasztával a forrasztási rés jobb kitöltését érhetjük el. Minden esetre REMS Lot Cu 3-as forrasztó felhordására is

szükség van. A REMS Lot Cu 3-as forraszt és a REMS Paste Cu 3-as pasztát speciálisan ivóvízvezetésekre fejlesztették ki, s ezek teljesítik a DVGW előírások GW 2-es és GW 7-es munkalapjait, valamint a megfelelő DIN-szabványokat.

## 4. Karbantartás

A forrasztólámpán karbantartási és javítási munkálatokat csak arra kiképzett szakszemélyzet vagy a REMS szerződéses vevőszolgálati javítóműhelyei végezhetnek el. Tilos a forrasztólámpát önkényesen javítani, vagy azon változtatásokat eszközölni.

Karbantartási és javítási munkálatok előtt zárjuk el a gázpalack szelepet, s hagyjuk a tömlőben és a forrasztólámpában lévő maradék gázt elégni.

Az égődűzni, az égőfejcső vagy a szikragenerátor kicseréléséhez távolítsuk el az 5 db készülékházi csavart, s vegyük le a felső készülékház-felet. Vegyük ki az égőt az alsó készülékház-félből. Húzzuk le az égőfejcsövet és a dűznitartót. Cseréljük ki az égődűzni dűznitartót ill. az égőfejcsövet ill. a szikragenerátort.

## 5. Üzemzavarok

**5.1. Zavar:** Az égő nem vagy csak gyengén ég.

- Oka:**
- A gázpalack üres.
  - A gázpalack-szelep el van zárva.
  - A nyomást hibásan állítottuk be.
  - A tömlő hibás.
  - Az égődűzni bedugult (lásd a 4. pontot).

**5.2. Zavar:** Az égő nem gyullad be (Idegen gyújtással, pl. gyufával viszont meggyújtható).

- Oka:**
- A szikragenerátor (piezogyújtó) hibás.

## 6. Megsemmisítés

A REMS Macho-t nem szabad a használat után a házi szemétbe dobni, a törvény által előírt módon kell megsemmisíteni

## 7. Gyártói garancia

A garancia az új termék első felhasználójának történő átadástól számítva 12 hónapig tart. Az átadás időpontja az eredeti vásárlási bizonylatok beküldésével igazolandó, melyeknek tartalmazniuk kell a vásárlás időpontját és a termék megnevezését. Valamennyi, garanciális időn belül fellépő működési rendellenesség, ami bizonyíthatóan gyártási-, vagy anyaghibára vezethető vissza, térítésmentesen kerül javításra. A hiba kijavításával a garancia ideje nem hosszabbodik meg és nem kezdődik újra. Azokra a hibákra, amik természetes elhasználódásra, szakszerűtlen, vagy gondatlan kezelésre, az üzemeltetési leírás figyelmen kívül hagyására, nem megfelelő segédanyag használatára, túlzott igénybevételre, nem rendeltetés szerű használatra, saját, vagy idegen beavatkozásokra, vagy más olyan okokra vezethetők vissza, amiket a REMS nem vállal, a garancia kizárt.

Garanciális javításokat csak az erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizek végezhetnek. Reklamációkat csak akkor tudunk figyelembe venni, ha a terméket előzetes beavatkozás nélkül és szét nem szerelt állapotban juttatják el egy erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizbe. A kicserélt termékek és alkatrészek a REMS tulajdonát képezik.

A szervizbe történő oda-, és visszaszállítás költségét a felhasználó viseli.

A felhasználó törvényes jogait, különösen a kereskedővel szemben támasztott kifogásokat illetően, ez a garancia nem változtatja meg. A gyártói garancia csak azokra az új termékekre vonatkozik, melyeket az Európai Unióban, Norvégiában, vagy Svájcban vásároltak és ott használnak.

Erre a garanciára a német jog előírásai vonatkoznak, az Egyesült Nemzetek szerződésekről és nemzetközi áruvásárlásról szóló egyezményének (CISG) kizárásával.

## 8. Tartozékok jegyzéke

A Tartozékok jegyzékét a [www.rems.de](http://www.rems.de) → Letöltések → Robbantott ábrák.

## Prijevod izvornih uputa za rad

### Opći sigurnosni naputci

#### ⚠ UPOZORENJE

Uređaj je proizveden u skladu s najnovijim tehničkim dostignućima i priznatim sigurnosno-tehničkim pravilima. Uspkos tomu, pri nehотиčnom ili nenamjenskom korištenju mogu nastati opasnosti po korisnika ili druge osobe kao i od nanošenja materijalne štete. Stoga valja pročitati sigurnosne naputke i pridržavati ih se.

SAČUVAJTE SVE SIGURNOSNE NAPUTKE I UPUTE ZA KASNIJE.

- Koristite uređaj samo u svrhu za koju je namijenjen te u skladu s općim sigurnosnim propisima i propisima za sprječavanje nesreća.
- Uposlite samo upućeno osoblje. Mladež smije rukovati uređajem samo ako je starija od 16 godina, ako im služi u svrhu školovanja (obučavanja) te ako se to rukovanje obavlja pod nadzorom stručne osobe.
- Radno mjesto i njegovo okruženje držite čistim i dobro osvijetljenim. Nered i nedovoljna osvijetljenost na radnom mjestu mogu biti uzrokom nezgode na radu.
- Izbjegavajte opasne okolne utjecaje (npr. zapaljive tekućine ili plinove).
- Ne izlažite uređaj kiši i nemojte ga koristiti u vlažnom ili mokrom okruženju. Čuvajte ga na suhom i sigurnom mjestu.
- Nosite odjeću koja pranja uz tijelo, zaštitite dugu kosu, odložite rukavice, nakit i slične predmete.
- Koristite sredstva osobne zaštite na radu (npr. zaštitne naočale, antifone, respiratornu masku, neklizajuću sigurnosnu obuću, zaštitnu kacigu).
- Udaljite druge osobe, a posebice djecu.
- Izradak nemojte držati u ruci, nego ga sigurno učvrstite.
- Izbjegavajte neprirodan položaj tijela. Zauzmite siguran stav i položaj pri radu te u svakom trenutku budite u ravnoteži.
- Izbjegavajte nehотиčno uključivanje.
- Ne preopterećujte uređaj. Blagovremeno obavljajte alate.
- S vremena na vrijeme provjerite je li uređaj oštećen i radi li i dalje besprijekorno.
- Istrošene dijelove bez odlaganja zamijenite novim.
- Radi Vaše osobne sigurnosti i održanja namjenske primjene uređaja kao i radi očuvanja prava na reklamacije, koristite samo originalni pribor i originalne rezervne dijelove.
- Nikakva svojevrijedna promjena na uređaju iz sigurnosnih razloga nije dopuštena.
- Uređaj, a naročito njegove električne komponente, smije popravljati samo stručno osoblje odgovarajuće kvalifikacije.

### Posebni sigurnosni naputci

#### ⚠ UPOZORENJE

- REMS Macho pali i gori pri aktiviranju pritisakivača odmah. Nehотиčno uključivanje izbjegavati. Stoga ventil plinske boce nakon upotrebe odmah zatvoriti i preostali plin iz plamenika i crijeva pustiti da izgori.
- Cijev plamenika REMS Macho nikada ne usmjeriti prema sebi ili drugima, to i u slučaju da je plamenik ugašen.
- Pri radovima na otvorenom imati u vidu, da plamen na jarkom suncu može biti nevidljiv i da se za vjetra lemi "samo vjetrom".
- Prije lemljenja iz okoline odstraniti gorljive tvari, takodjer i posude sa gornjivim tekućinama.
- Nikada ne zagrijavati posude koje sadrže ili su sadržavale gorljive tekućine. Takve prazne ili gotovo prazne posude mogu sadržavati eksplozivne plinske smjese.
- Kao podlogu za lemljenje izratka primjenjujte samo vatrostalno kamenje. Pečene i betonske opeke i sl. mogu pod utjecajem jake vrućine eksplodirati.
- Nositi zaštitu za oči, po potrebi zaštitu za tijelo.
- Radite samo u prozračenoj okolini! Plinove i pare koje se stvaraju pri lemljenju ne udisati.
- Gasilice za požar držati u pripravnosti.
- Plamenike za lemljenje, plinska crijeva, plinske boce i ventile povremeno provjeriti u odnosu na oštećenja i produšnosti, po potrebi zamijeniti. Primjenjujte samo propisani pribor.
- Plinske boce sadrže tekući plin i stoje pod visokim tlakom. Ne omogućiti prisutnost vrućine, iste postaviti okomito i onemogućiti prevrtanje.
- Pri rukovanju acetilenom se mora pridržavati sigurnosnih propisa za sprječavanje nezgoda.

#### Tumačenje simbola

#### ⚠ UPOZORENJE

Opasnost srednjeg stupnja rizika kod koje su u slučaju nepoštivanja naputaka moguće teške (trajne) ozljede sa smrtnim posljedicama.

#### ⚠ OPREZ

Opasnost niskog stupnja rizika kod koje su u slučaju nepoštivanja naputaka moguće blaže ozljede.

#### ⚠ NAPOMENA

Materijalna šteta, bez sigurnosnih naputaka! Nema opasnosti od ozljeda.



Prije prvog korištenja pročitajte upute za rad